

# QUALIPORTI

newsletter #1



La délégation Qualiporti sur le port de plaisance de La Rochelle, de gauche à droite : Maria-Teresa Germano (Com. Savona), Sylvie Muraccioli (Ville d'Ajaccio), Alessandro Manca (Reg. Aut. Sardegnna), Ennio Rossi (Com. Savona), Paul Corticchiato (Ville d'Ajaccio), Massimiliano Ribauda (Com. Portoferraio)

## SOMMAIRE / SOMMARIO

**Edito / Editoriale . . . . . P1**  
Sylvie Muraccioli, DAEI de la Ville d'Ajaccio

**La Rochelle . . . . . P2**  
Compte rendu de la visite du Port de plaisance de La Rochelle du 25 septembre 2019. Rapporto della visita del porto turistico di La Rochelle del 25 settembre 2019.

**Seabin et Jellyfishbot, équipements innovants**  
**Seabin e Jellyfishbot, attrezzature innovative . . . . P4**  
Deux interviews sur les récents équipements dont se sont dotés les ports de Savone et d'Ajaccio.  
Due interviste sulle attrezzature recenti dei porti di Savona e Ajaccio.

Pour rester informé de l'actualité Qualiporti

Per rimanere informato sulle novità di Qualiporti



<http://interreg-maritime.eu/qualiporti>

## L'EDITORIAL DE SYLVIE MURACCIOLI

DIRECTRICE DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES DE LA VILLE D'AJACCIO

## L'EDITORIALE DI SYLVIE MURACCIOLI

DIRETTORE DEGLI AFFARI EUROPEI E INTERNAZIONALI DELLA CITTÀ DI AJACCIO

Qualiporti est né d'une volonté affirmée et commune au partenariat, d'aboutir à une exemplarité de nos ports dans la gestion durable de leurs plan d'eau.

La visite du port de La Rochelle et nos échanges fructueux ont grandement contribué à apporter des solutions vertueuses en terme environnemental. Parallèlement, des premiers investissements répondant aux objectifs du projet voient le jour. La Seabin à Savone et le Jellyfishbot à Ajaccio sont deux équipements innovants et efficaces, qui œuvrent aujourd'hui à lutter quotidiennement contre les sources de pollution dans les ports.

Cette première Newsletter vous présente ces avancées, rendues possibles grâce au soutien financier de l'Europe et à l'implication d'une équipe projet guidée par l'intérêt général.

Je vous en souhaite une bonne lecture !

Qualiporti è nato da una volontà forte e comune al partenariato, di arrivare a un'esemplarità dei nostri porti nella sostenibilità della gestione delle zone portuale.

La visita del porto di La Rochelle e i nostri fruttuosi scambi hanno contribuito notevolmente a portare soluzioni virtuose in termini ambientali. Nello stesso tempo, vengono effettuati i primi investimenti che permettono di raggiungere gli obiettivi del progetto. La Seabin a Savona e il Jellyfishbot ad Ajaccio sono due apparecchiature innovative ed efficaci, che lavorano oggi per combattere quotidianamente le fonti di inquinamento nei porti.

Questa prima newsletter vi presenta questi progressi, resi possibili grazie al sostegno finanziario dell'Europa ed al coinvolgimento di una squadra di progetto guidata dall'interesse generale.

Vi auguro una buona lettura !

Sylvie Muraccioli

Directrice des Affaires Européennes et Internationales de la Ville d'Ajaccio

Direttrice degli Affari Europei e Internazionali della Città di Ajaccio



# LA ROCHELLE

Retour sur la visite du port de plaisance de la Rochelle du 25 septembre 2019  
Ritorno sulla visita al porto turistico di La Rochelle del 25 settembre 2019



Station de lavage écologique  
eau désalinisée / Haute pression / Savon biodégradable  
Stazione di lavaggio ecologica  
acqua desalinizzata / Alta pressione / Sapone biodegradabile

Une délégation des partenaires du projet a été reçue le 25 septembre à La Rochelle par Bertrand Moquay, Directeur du Port de plaisance ainsi que par Angélique Fontanaud, responsable environnement et qualité, afin d'observer les bonnes pratiques environnementales qu'ils ont mis en place. Certaines de ces pratiques pourront être transposées dans les ports du partenariat transfrontalier.

Una delegazione di partner del progetto è stata ricevuta il 25 settembre a La Rochelle da Bertrand Moquay, direttore della Marina e da Angélique Fontanaud, responsabile ambiente e qualità, per osservare le buone pratiche ambientali che hanno messo in atto. Alcune di queste pratiche potranno essere trasposte nei porti del partenariato transfrontaliero.

La Rochelle a présenté différentes actions vertueuses dont l'ensemble des partenaires du projet pourra s'inspirer en fonction des problématiques spécifiquement liées à chacun des ports concernés.

La Rochelle ha presentato varie azioni virtuose che tutti i partner del progetto saranno in grado di attingere in base alle questioni specificamente legate a ciascuno dei porti interessati.



5 pompes en libre-service gratuites  
Eaux grises / eaux noires / eaux de fond de cale  
5 pompe self-service gratuite  
Acque grigie / acque nere / acque di sentina

Sur cette thématique de «Ports propres», ont été abordées, les questions liées à l'amélioration des rejets (boues de dragage, eaux de carénage, eaux pluviales, etc.) au suivi de sédimentation des bassins et à la biodiversité de ces derniers, au traitement des eaux grises et noires et globalement à la gestion des différents types de déchets qui impactent les ports (déchets ménagers, huiles usagées, déchets toxiques, batteries...)

Su questo tema di Porti Puliti, sono state discusse le questioni relative al miglioramento degli scarichi (fanghi di dragaggio, carenatura, acqua piovana, ecc.) al monitoraggio della sedimentazione dei bacini e della loro biodiversità, al trattamento delle acque grigie e nere e la gestione generale dei diversi tipi di rifiuti che incidono sui porti (rifiuti domestici, oli usati, rifiuti tossici, batterie...)



## FOCUS EN 3 POINTS PORTANT SUR LES BONNES PRATIQUES DU PORT DES MINIMES

### FOCUS SU 3 PUNTI CHE PORTANO SULLE BUONE PRATICHE DAL PORTO DI MINIMES

*Parmi les activités, les compétences et les événements concernant Le Port de Plaisance de La Rochelle, trois pratiques méritent une attention particulière.*

*Tra le attività, le competenze e gli eventi che riguardano Le Port de Plaisance de La Rochelle, tre meritano un'attenzione particolare.*

**La compétence sur la destination des zones limitrophes du port**, est attribuée à l'autorité portuaire. Ceci lui a permis d'affecter ces zones à des activités liées au nautisme (chantiers de construction, stockage, expositions, etc.). Cela crée un échange d'intérêts continu entre la gestion du port et les activités de production / commerciales situées à proximité.

**Tirer parti des dégâts causés par une catastrophe climatique** : les travaux de restauration ont été effectués de telle sorte que les eaux de pluie tombant sur les quais du port ne se sont pas retrouvées directement dans la mer, mais elles ont été collectées et acheminées directement vers un purificateur.

**Chaque année, un dragage du fond marin est effectué pour éliminer le sable océanique** qui pénètre dans la zone portuaire. Ainsi, le maintien de la profondeur constante est assuré. Le sable enlevé est versé sur la plage adjacente sans aucun traitement. Cette opération est possible car en effectuant le dragage annuellement, le sable déposé n'a pas le temps d'être pollué et peut donc être réutilisé en toute sécurité.

Ci-dessous, le port des Minimes de la Rochelle : 4 bassins, 64 appontements, 4500 places à flot  
Sotto, il porto di Minimes de la Rochelle : 4 stagni, 64 pontoni, 4500 posti a galla



**La competenza sulla destinazione delle aree contermini al porto** è assegnata all'autorità portuale. Questo gli ha consentito di destinare tali aree ad attività legate al nautico (cantieri, rimessaggio, esposizioni, ecc.). Di questo fatto, un continuo scambio di interessi è presente tra la gestione del porto e le attività produttive/commerciali che sono a prossimità.

**Approfittando dei danni provocati da un evento calamitoso**, i lavori di ripristino sono stati effettuati in maniera tale che le acque piovane ricadenti nelle banchine del porto non finissero direttamente in mare, ma venissero raccolte e convogliate direttamente in un depuratore.

**Annualmente viene effettuato un dragaggio del fondale del porto per rimuovere la sabbia oceanica** che penetra. In tal modo si mantiene la profondità costante. La sabbia rimossa viene riversata nella adiacente spiaggia senza alcun trattamento. Tale operazione è possibile perché effettuando il dragaggio annualmente, la sabbia depositata non ha il tempo di inquinarsi, e quindi può essere tranquillamente riutilizzata.



## LA SYNTHÈSE D'ALESSANDRO MANCA

INGÉNIEUR, SERVICE DE LA PLANIFICATION PAYSAGÈRE ET URBANISTIQUE DE LA REGION AUTONOME DE SARDAIGNE

## LA SINTESI DI ALESSANDRO MANCA

INGEGNERE, SERVIZIO DELLA PIANIFICAZIONE PAESAGGISTICA E URBANISTICA DELLA REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

*La surveillance et la dépollution dans les ports est maintenant une procédure constante et fréquente. Le problème lié aux substances polluantes qui peuvent provenir de l'extérieur de la structure du port, c'est-à-dire de toutes les activités anthropiques qui produisent des résidus qui, même correctement éliminés, peut causer des situations de pollution, est beaucoup moins souvent traité. Les déchets arrivent toujours en mer, soit à la suite de pannes ou de négligences qui, même si elles sont d'intensité modérée, déterminent des situations de pollution dangereuses. Les vents et les courants marins peuvent donc contribuer à déterminer ou à augmenter la pollution même au sein de la zone portuaire.*

*Dans de nombreux cas, il a été détecté à proximité immédiate des ports la présence de zones écologiquement sensibles (parcs naturels, les aires marines protégées, SIC, ...) ou de production marine (pisciculture, ostréiculture, ...) qui peuvent bénéficier d'actions de réduction ou d'élimination de la pollution de l'eau, apportant ainsi une valeur ajoutée au projet QUALIPORTI.*

*L'attività di monitoraggio e disinquinamento all'interno dei porti è ormai una procedura costante e frequente. Molto meno frequentemente è stato invece affrontato il problema relativo a sostanze inquinanti che possono pervenire dall'esterno della struttura porto, e cioè da tutte quelle attività antropiche che producono residui che, seppur smaltiti in maniera corretta, possono determinare situazioni di inquinamento sia perché le acque reflue arrivano comunque in mare, sia a causa di guasti o disattenzioni che, seppur di modeste intensità, determinano situazioni pericolose di inquinamento. I venti e le correnti marine possono quindi contribuire a determinare o incrementare inquinamento anche all'interno della struttura portuale.*

*In numerosi casi si è rilevata nell'immediata prossimità dei porti la presenza di aree di pregio ambientale (parchi naturali, aree marine protette, aree SIC, ...) o produttive marine (itticoltura, mitilicoltura, ...) che possono trarre beneficio dalle azioni di riduzione o eliminazione dell'inquinamento delle acque, fornendo così un valore aggiunto al progetto QUALIPORTI*





## LA SEABIN EN 3 QUESTIONS À ENNIO ROSSI

RESPONSABLE DES POLITIQUES ET DES PROJETS D'INNOVATION DE LA VILLE DE SAVONE

### LA SEABIN IN 3 DOMANDE A ENNIO ROSSI

RESPONSABILE POLITICHE E PROGETTI PER L'INNOVAZIONE DELLA CITTÀ DI SAVONA

Dans le cadre du projet Qualiporti, la Municipalité de Savone investit dans un projet innovant: la Seabin.

Nel quadro del progetto Qualiporti, il Comune di Savona investe in un progetto innovativo: i cestini galleggianti tipo i Seabin

#### La Seabin, qu'est-ce que c'est ?

**E.R.** C'est un système qui a pour objectif l'élimination des petits débris flottants (y compris les microplastiques), mais aussi des huiles, carburants et détergents à la surface marine. Un panier est placé dans l'eau et fixé à un quai flottant. Il est relié à une pompe qui crée un flux d'eau dans le conteneur permettant la collecte de tous les déchets flottants à proximité des paniers.

#### I Seabin, che cosa sono?

**E.R.** Si tratta di un sistema che ha come obiettivo lo smaltimento dei piccoli detriti galleggianti (comprese le microplastiche), ma anche olii, carburanti e detersivi che insistono sul pelo libero della superficie marina. Un cestino viene collocato in acqua ed è fissato ad un pontile galleggiante. È collegato a una pompa che crea un flusso d'acqua nel contenitore permettendo la raccolta di tutti i rifiuti galleggianti ed i detriti presenti in prossimità dei cestini.

#### Quelle en est la plus-value pour votre port ?

**E.R.** L'objectif est d'augmenter la protection des eaux marines du port touristique de Savone en testant des solutions techniques innovantes pour l'élimination des déchets et des eaux usées dans les bassins portuaires.

#### Qual è il valore aggiunto per il vostro porto ?

**E.R.** L'obiettivo è quello di accrescere la protezione delle acque marine del Porticciolo Turistico di Savona attraverso la sperimentazione di soluzioni tecniche innovative per lo smaltimento dei rifiuti e dei reflui nei bacini portuali.

#### Quand la réalisation est-elle planifiée ?

**E.R.** L'action pilote sera réalisée courant 2020 et représentera une étape importante pour améliorer la qualité de l'eau dans le port de plaisance de Savone.

#### Quando è pianificata la realizzazione?

**E.R.** L'azione pilota sarà realizzata nel corso del 2020 e rappresenterà un importante passo per migliorare la qualità delle acque nel Porto turistico di Savona.

interview réalisée en octobre 2019  
intervista condotta nell'ottobre 2019

**CLIC ICI / QUI** 

Pour voir la Seabin en action, flashez le QR Code avec votre mobile (version imprimée) ou cliquez ICI (version digitale)

Per vedere la Seabin in azione, fa lampeggiare il codice QR con il cellulare (versione stampabile) o fa clic QUI (versione digitale)



Ci-dessus une Seabin dans le port de Savone  
Sopra una Seabin installata nel porto di Savona

## LE JELLYFISHBOT EN 3 QUESTIONS À PAUL CORTICCHIATO

DIRECTEUR DU PORT DE PLAISANCE CHARLES ORNANO D'AJACCIO

### IL JELLYFISHBOT IN 3 DOMANDE A PAUL CORTICCHIATO

DIRETTORE DEL PORTO CHARLES ORNANO D'AJACCIO

Parmi les nombreux investissements du port Charles Ornano d'Ajaccio, coup d'œil sur un petit robot malin : le JellyfishBot.

Tra i molti investimenti fatti dal porto di Charles Ornano di Ajaccio, un'occhiata a un piccolo robot intelligente: il JellyfishBot.

#### Il JellyfishBot, qu'est-ce que c'est ?

**P.C.** C'est une solution robotisée électrique innovante pour la collecte de déchets marins flottants et des hydrocarbures avec une grande capacité de nettoyage d'environ 1000m<sup>2</sup>/h pour une autonomie d'environ 3 h. Cette solution électrique, écologique et silencieuse nous permet d'accéder à une technologie verte au service de l'environnement.

#### Il JellyfishBot, che cos'è ?

**P.C.** È una soluzione robotica elettrica innovativa per la raccolta di rifiuti marini galleggianti e idrocarburi con una grande capacità di pulizia di circa 1000m<sup>2</sup> / h per un'autonomia di circa 3 ore. Questa soluzione elettrica, ecologica e silenziosa ci consente di accedere a una tecnologia verde al servizio dell'ambiente.

#### Quelle en est la plus-value pour votre port ?

**P.C.** Au-delà de son efficacité, elle permet de sensibiliser les usagers du port sur l'importance de la gestion des déchets. En effet, ces derniers suivent les opérations de nettoyage et interrogent les agents. En plus de son rôle environnemental, cette solution joue un rôle de lien social entre les usagers et les agents portuaires.

#### Qual è il valore aggiunto per il vostro porto ?

**P.C.** Oltre alla sua efficacia, consente di sensibilizzare gli utenti del porto all'importanza della gestione dei rifiuti. In ef-

fetti, seguono le operazioni di pulizia e interrogano gli agenti. Oltre al suo ruolo ambientale, questa soluzione svolge un ruolo sociale come collegamento tra utenti e agenti portuali.

#### Après deux mois d'utilisation, des résultats ?

**P.C.** Très positifs ! à chaque utilisation (3 par semaine) nous récoltons environ 40kg de déchets flottants qui sont ensuite triés. Toutes les zones du port sont accessibles, notamment les recoins qu'affectionnent les déchets flottants. Utilisation est ludique pour les agents et moins fatigante de par sa facilité de manipulation et de mise à l'eau.

#### Dono due mesi di utilizzo, risultati ?

**P.C.** Molto positivi ! ad ogni utilizzo (3 a settimana) raccogliamo circa 40 kg di rifiuti galleggianti che vengono poi smistati. Tutte le aree del porto sono accessibili, compresi gli angoli e le fessure utilizzate per i rifiuti galleggianti. L'uso è divertente per gli agenti e meno stancante per la sua facilità di gestione e avvio.

**CLIC ICI / QUI** 

Pour voir le JellyfishBot en action, flashez le QR Code avec votre mobile (version imprimée) ou cliquez ICI (version digitale)

Per vedere il JellyfishBot in azione, fa lampeggiare il codice QR con il cellulare (versione stampabile) o fa clic QUI (versione digitale)



le Jellyfishbot du Port Charles Ornano  
le Jellyfishbot del porto Charles Ornano



le Jellyfishbot en action à Ajaccio  
le Jellyfishbot in funzionamento ad Ajaccio

interview réalisée en octobre 2019    intervista condotta nell'ottobre 2019

